AMOR VINCIT

MUSICA DEL CUORE

CAROLINE ERKELENS, SOPRANO

ANNE KOENE, HARP

Aliud

Super Audio CD

AMOR VINCIT -- "Love conquers" or, to quote the full verse, *Omnia vincit amor, nos et cedamus amori*, "Love conquers all, let us too yield to love" (Vergil, 70 BC - 19 BC, *Eclogae* 10.69).

Today, these words by Vergil are as inspiring as ever, witness the 277,000 hits they yield when used as a search term in Google. Referring to such diverse cultural manifestations as a painting by Caravaggio, a chamber choir, a song by Deep Purple, the title of a movie, these universal words clearly express an essential part of our daily experience. Anne and Caroline now contribute the music of their choice. Does it speak of the eternal love of music? The love of their intense teamwork? Your love as a listener? The present selection of songs is a result of the combined tastes of the performers, weighing notes and words, contrast and intensity.

Claudio Monteverdi (1567-1643) was one of the most famous composers of his day. Unfortunately, many of his works have perished. The opera Arianna in particular stirs the imagination, since just one song survived, **Lamento d'Arianna** (Ariadne's Complaint). Ariadne, princess of Crete, forsakes her family and her country in order to save her beloved Theseus from a labyrinth. He promises her the moon but, after a night of passionate love, he abandons her on the island of Naxos. The gods are moved by her tears and Venus sends Bacchus to ease her pain.

Ottavia's Complaint is from Monteverdi's last opera *L'incoronazione di Poppea*. In this beautiful piece, **Disprezzata regina**, the Empress Ottavia mourns her fate: she is about to lose both her husband and her empire.

Francesco Cavalli (1602-1676) had liberal ideas on religion and sex and turned opera into a popular form of entertainment. The **Lamento di Cassandra** is from La Didone. Cassandra was so beautiful that Apollo wanted to make love to her. She consented on condition that Apollo granted her the gift of predicting the future. Apollo complied but then Cassandra refused to keep her promise. Apollo, in his rage, punished her by making sure that no one would believe her predictions. So it was in vain that Cassandra prophesied the deaths of her father and her lover as well as the downfall of Troy. The arrangement of the Lamento was made for Musica del Cuore by René Samson.

The lute player and composer John Dowland (1563-1626) was very successful on the continent of Europe but, much to his regret, he never made it to the English court. He published many works for the lute and also four collections of songs, reflecting the melancholy spirit of the court of Elizabeth I. The sorrowful lyrics of **Shall I sue, Now o now** and **Weep you no more** were written by several important poets.

Alessandro Parisotti (1835-1913) was a lover of the Baroque era, a composer and a musicologist. In about 1880, he published a selection of 17th- and 18th-century vocal music. Even today, no vocalist can survive without Parisotti's *Arie Antiche*. He made this music accessible through piano arrangements and also composed an aria himself, **Se tu m'ami** which he attributed to Pergolesi. The CD contains songs by Caccini (1551-1618), Stradella (1639-1682), Bononcini (1642-1678), and Tenaglia (17th century). These composers would typically be employed by influential families such as the De Medici family of Florence. Stradella was notorious for his dubious activities (including embezzlement and marriage fraud). On several occasions he narrowly escaped assassination, but ultimately he paid for his wayward behaviour with his life. His numerous conflicts (even involving the Sun King, Louis XIV) did not prevent him from producing a vast body of work, for instance the song, **Raggion sempre addita**.

The **Greensleeves** tune is one of the most famous themes in the history of music. It originates from 16th-century England. Shakespeare refers to it in his play *The Merry Wives of Windsor*: "Let the sky rain potatoes, let it thunder to the tune of Greensleeves". It is said that Henry VIII (who had several of his wives executed) wrote the song for Lady Greensleeves, probably a courtesan he was desperately in love with. Originally a vigorous tune for a vigorous dancing, it has now become a serene melody known in many variations.

Black is the colour is a Scottish folk song dating back, probably, to the 18th-century. In 1916 it was heard in the Appalachian Mountains (USA). It has been recorded in many musical forms, ranging from folk to house and classical music, by Nina Simone, Joan Baez, and Cathy Berberian (in *Folk Songs* by Luciano Berio).

The songs are linked by the solo pieces that Anne plays on the harp. Their contrasting colours and atmospheres allow the listener to digest the songs just heard. The pieces are by the French composers Couperin (1668 – 1733), Daquin (1694 – 1772) and Pinolet de Monteclair (1667 – 1737).

MUSICA DEL CUORE

Caroline Erkelens (soprano) and Anne Koene (harpist)

The sound, intimacy and beauty of the harp made Caroline look for a harpist to work with. After a long nocturnal phone call, she and Anne decided to go for it.
In March 2003, they performed together for the first time, yielding an eruption of creative energy. They were inspired by Anne's three instruments (classical harp, concert harp and Celtic harp) to put together three concert programmes which they performed many times. While researching the third programme, "Zoete Tranen" ("Sweet Tears"), they chanced upon "Pierlala", a 17th-century farce comprising 27 stanzas. They instantly realized this had to be the core of a separate show. Directed by Elsina Jansen, it opened in the residence of the Mayor of Amsterdam, Job Cohen, as part of the Amsterdam "Grachtenfestival" (Canal Festival). The final stage of its tour was the Recital Hall of the Concertgebouw in Amsterdam. The supporting act was provided by children who had done a workshop with Caroline and Anne. "Pierlala Rappers of the Concertgebouw" delighted the audience. Two more folk-inspired shows followed, "Het Sneeuwwitte Vogeltje" (The Snow-white Little Bird) and "Alles in de wind", named after a well-known traditional children's song. This show, again commissioned by the Grachtenfestival, made it to the front pages of several national newspapers. The duo returned to the Concertgebouw's Recital Hall to play the chamber opera "Julianas", written for them by René Samson to a libretto by Olaf Mulder. During a special conference in France, they performed in honour of the Dalai Lama's prime minister, playing e.g. Monteverdi's Lamento di Arianna. Amor Vincit marks a return to the Baroque atmosphere of their first programme.

AMOR VINCIT "Liefde overwint" of volledige: *Omnia vincit amor, nos et cedamus amori* (Vergilius, 70 BC - 19 BC, *Eclogae* 10.69).
"Liefde overwint alles, laten wij ons overgeven"

Dat deze spreuk van Vergilius vandaag de dag nog minstens evenveel tot de verbeelding spreekt, blijkt wel uit Google, waar naar 277.000 verschillende websites wordt verwezen. Of het een Caravaggio schilderij is, een kamerkoor, een lied van Deep Purple of de naam van een film, het maakt niet uit, wie wat en wanneer, het is duidelijk dat deze universele spreuk iets toevoegt aan onze dagelijkse beleving. Anne Koene en Caroline Erkelens dragen hun steentje bij in hun gekozen muziek. Is het de liefde voor de muziek die alle tijd heeft overleefd? Is het de liefde in hun intense samenwerking? De liefde van u als luisteraar? De totstandkoming van de gekozen liederen is een zoektocht vanuit de smaak van het duo, een som van melodie en tekst, contrast en intensiteit. Een wikken en wegen dat tot deze keuze heeft geleid.

Claudio Monteverdi (1567-1643) was een gevierd musicus in zijn tijd.
Voor muziekliefhebbers is het een tergende gedachte dat veel van Monteverdi's opera's verloren zijn gegaan. Speciaal de opera "Arianna" prikkelt de verbeelding omdat alleen dit ene lied is overgebleven, het **Lamento d'Arianna** (Klaaglied van Ariadne). Ariadne, is koningsdochter op Kreta, die familie en land verraadt om haar geliefde Theseus uit het labyrint te redden. Hij belooft haar gouden bergen om haar vervolgens na een heerlijke liefdesnacht achter te laten op het onherbergzame eiland Naxos. Haar tranen laten zelfs de goden niet onberoerd en Venus stuurt de Bacchus, om haar pijn te verzachten.

Het Lamento van Ottavia komt uit de opera L'Incoronazione di Poppea, de laatste opera die Monteverdi geschreven heeft. In het lamento **Disprezzata Regina** beweent keizerin Ottavia haar lot: ze dreigt man en koninkrijk te verliezen.

Francesco Cavalli (1602-1676) maakte van opera een populair vermaak met zijn vrije opvattingen over religie en seks. René Samson bewerkte het **Lamento di Cassandra** (uit "La Didone") speciaal voor Musica del Cuore. Cassandra was zo mooi dat de god Apollo met haar het bed wilde delen. Zij stemde toe, maar wilde daarvoor in ruil de gave om de toekomst te kunnen voorspellen. Echter zodra Apollo haar wens vervulde, weigerde Cassandra haar belofte na te komen. Apollo was woest en strafte haar door te zorgen dat niemand haar voorspellingen zou geloven. Tevergeefs voorspelde Cassandra de dood van haar vader en van haar geliefde en de ondergang van Troje.

Luitist en componist John Dowland (1563-1626) betreurde zijn leven lang dat het hem niet lukte een positie te verwerven aan het Engelse hof. En dat terwijl hij zo'n succesvol musicus was elders in Europa! Hij publiceerde, naast talrijke werken voor luit, een viertal liedbundels die de melancholieke cultuur van de hofkringen rond Elizabeth I weerspiegelden. Hij gebruikte hiervoor treurige teksten van diverse belangrijke dichters. (**Shall I sue, Now o now, Weep you no more**).

Omstreeks 1880 bracht barokliefhebber, componist en musicoloog Alessandro Parisotti (1835-1913) een selectie van 17de en 18de eeuwse vocale muziek uit. Hij creëerde hiermee "Arie Antiche" een repertoire waar ook vandaag de dag geen enkele zanger omheen kan. Hij bewerkte de orkestpartijen voor de piano, om de muziek toegankelijker te maken, en componeerde de aria **Se tu m'ami** die hij zelfs publiceerde onder de naam van Pergolesi. Op deze cd treft u werken van Caccini (1551-1618), Stradella (1639-1682) Bononcini (1642-1678) Tenaglia 16??-16??). Meestal waren deze componisten in dienst van invloedrijke families zoals de Medici's in Florence. Stradella was berucht om zijn louche activiteiten, zoals verduisteren van geld en slechte transacties als huwelijksmakelaar. Hij sloeg diverse malen ijlings op de vlucht voor huurmoordenaars. Hij bekocht zijn ruige leven uiteindelijk toch met de dood. Hij had ruzie tot in de hoogste kringen (o.a. met de zonnekoning Louis XIV) en liet een enorm oeuvre na, waar het lied **"Raggion sempre addita"** er een van is.
De melodie van **Greensleeves**, is een van de meest bekende thema's uit de muziekgeschiedenis. Het is afkomstig uit het zestiende eeuwse Engeland. Shakespeare verwijst er naar in zijn toneelstuk 'The Merry wives of Windsor': 'Let the sky rain potatoes, let it thunder to the tune of Greensleeves" Het verhaal gaat dat een hopeloos verliefde Hendrik VIII, die diverse vrouwen terecht liet stellen, zelf het lied componeerde voor Lady Greensleeves (waarschijnlijk een courtisane). In die tijd was het een wilde melodie waarop al even wild gedanst werd. Door de eeuwen heen is het een gedragen lied geworden dat in tal van versies bestaat.

Black is the Colour, is een oude Schotse volksmelodie die waarschijnlijk dateert uit de 18de eeuw. In 1916 dook het op in de Appalacian Mountains (U.S.A). Dit lied is opgenomen in vele vormen van folk tot house en klassiek. Om maar een voorbeeld te noemen: Nina Simone en Joan Baez zongen het, en Cathy Berberian in "Folksongs" van Luciano Berio.

De solostukken die Anne Koene speelt zijn gekozen om hun contrastrijkheid, kleuring en verbinding tussen de liederen. Het geeft de luisteraar de kans het voorafgaande lied te laten bezinken. Het zijn de Franse componisten Couperin (1668 – 1733), Daquin (1694 – 1772) en Pinolet de Monteclair (1667 – 1737).

MUSICA DEL CUORE

Caroline Erkelens sopraan, Anne Koene harp.

De klankkleur, intimiteit en schoonheid van de harp waren voor Caroline het uitgangspunt om op zoek te gaan naar een harpiste. Na een lang nachtelijk telefoongesprek werd dat Anne Koene.
Hun 1ste concert gaven zij in maart 2003. Een bom aan creativiteit barstte los. Geïnspireerd door Anne's drie harpen (klassieke-, concert- en keltische-harp) ontstonden er drie concertprogramma's die zij veelvuldig uitvoerden. Op zoek naar repertoire voor het 3de programma, "Zoete Tranen" vonden zij de 17de eeuwse klucht "Pierlala", een 27 coupletten tellend lied. Zij besloten dat hier een voorstelling van gemaakt moest worden. Deze kwam er, geregisseerd door Elsina Jansen, en ging in het kader van het Grachtenfestival in premiere in het huis van de Amsterdamse burgemeester Job Cohen. De tournee eindigde in de kleine zaal van het Concertgebouw, waar zij in het voorprogramma kinderen lieten optreden aan wie zij workshops hadden gegeven: "Rappende Pierlala's in het Concertgebouw". De zaal stond op zijn kop. In de sfeer blijvend van volksliederen volgden de voorstellingen "Het Sneeuwwit Vogeltje" en "Alles in de wind". Het laatst genoemde, eveneens in opdracht van het Grachtenfestival, behaalde de voorpagina van verschillende landelijke dagbladen. Ondertussen schreef René Samson voor hen, op libretto van Olaf Mulder, de kameropera "Juliana's" die wederom te beleven was in de Kleine Zaal van het Concertgebouw. Voor de 1ste minister van de Dalai Lama concerteerden zij tijdens een bijzondere conferentie in Frankrijk. Zij voerden o.m. het Lamento van Arianna van Monteverdi uit. Met Amor Vincit keren zij terug naar de barokke stijl van hun eerste concertprogramma, waarmee hun samenwerking begon.

AMOR VINCIT "L'Amour Victorieux" ou plus précisément:
Omnia vincit Amor, nos et cedamus amori, « l'Amour vainc tout et nous aussi, cédons à l'amour » (Vergilius, 70 BC - 19 BC, *Eclogae* 10.69).

A travers le moteur de recherche sur Internet, Google, ce vers célèbre de Virgile se réfère à ce jour à pas moins de 277.000 sites internet !!!
Que ce soit une peinture de Caravaggio, un ensemble vocal, une chanson de Deep Purple ou le titre d'un film, mais peu importe qui, quoi et où, il est certain que cette maxime universelle apporte quelque chose à notre expérience quotidienne.
Anne Koene et Caroline Erkelens apporte leur pierre à l'édifice par le choix de leur musique. Est-ce l'amour pour la musique qui résiste au temps? Est-ce l'amour de leur intense collaboration? Votre amour d'auditeur? La sÈlection des piÈces musicales est le résultat équilibrè d'une recherche approfondie à partir des goûts de chacune: une addition de mélodies et de textes, tout en contraste et en intensité.

Claudio Monteverdi (1567-1643) était un musicien adulé à son époque.
Malheureusement, beaucoup de ses chefs-d'œuvre ont disparu.
L' opéra 'Arianna' excite l'imagination, car il ne nous reste seulement qu'un extrait: **le Lamento d'Ariana**. Ariana, princesse de Crète, trahit sa famille et son pays pour sauver sortir son amour Thésée du labyrinthe. Celui-ci lui promet monts et merveilles, mais après une nuit d'amour, il l'abandonne sur l'ile de Naxos. Ses larmes ne laissèrent pas les dieux indifférents et Vénus lui envoya Bacchus pour soulager sa peine.

Le **Lamento D'Ottavia** est extrait de l'Opera *l'Incoronazione di Poppea*, le dernier opéra que Monteverdi ait écrit. Dans cette magnifique pièce, Disprezzata Regina, l'impératrice Ottavia pleure: elle est sur le point de perdre son mari et son trône.
Francesco Cavalli (1602-16760) fait de l'opéra un genre populaire où il introduit ses libres conceptions en matière de religion et de sexe. **Le Lamento di Cassandra** est extrait de *La Didone.*

Cassandra était si belle que le dieu Apollon souhaitait partager son lit avec elle. Elle accepta à la condition préalable que celui-ci lui donne le don de prédire l'avenir.
Une fois le vœu de Cassandra exaucé, celle-ci ne tint pas sa promesse en échange à Apollon. Le Dieu, furieux, la punie en faisant en sorte que personne ne croit en ses prédictions. Cassandra annonça en vain la mort de son père et de son époux ainsi que la chute de Troie. RenÈ Samson a arrangÈ le Lamento de Cassandra (extrait de 'La Didone') spécialement pour Musica del Cuore

Le luthiste et compositeur John Dowland (1563-1626) avait beaucoup de succès sur le continent européen, mais à son grand regret, trop peu auprès de la Cour d'Angleterre.
Il publia beaucoup d'œuvre pour luth, et quatre recueils de mélodies, s'inspirant de l'esprit mélancolique de la Cour d' Elisabeth I. Les tristes et languissantes **Shall I sue, Now o now, Weep you no more** furent écrits par plusieurs importants poètes. Alessandro Parisotti (1835-1913) compositeur et musicologue était aussi un passionné de musique baroque. Vers 1880, il publia une sélection de musique vocale des 17 eme et 18 eme siècles. Encore aujourd'hui aucun chanteur ne peut ignorer les fameux '*Arie Antiche*' de Parisotti. Il rendit cette musique accessible en arrangeant lui-même pour piano les parties orchestrales. Il composa aussi l'air **Se tu m'ami**, qu'il attribua à Pergolèse. Cet enregistrement comporte des œuvres de Caccini (1551-1618), Stradella (1639-1682), Bononcini (1642-1678), Tenaglia (16 ??-16 ??). La plupart de ces compositeurs étaient au service de familles influentes telles que les Médicis à Florence. Stradella étaient fameux pour ses activités frauduleuses comme les mariages arrangés. Ses nombreux conflits, (notamment avec Louis XIV) n'altérèrent pas son abondante production dont **'Raggion sempre addita'** fait partie.

La mélodie de **Greensleeves**, est l'un des thèmes les plus connus de toute l'histoire de la musique. Il prend son origine dans l'Angleterre du 16 ème siècle. Shakespeare y fait référence dans sa pièce *Les Joyeuses Commères de Windsor*: 'Que le ciel fasse pleuvoir des pommes de terres, qu'il fasse tonner l'air de Greensleeves'. Il y est raconté qu'Henry VIII (qui a assassiné plusieurs de ses femmes) écrit la chanson pour Lady Greensleeves, probablement une courtisane de qui il était épris. A cette époque, c'était une mélodie joyeuse accompagnée d'une danse pleine d'entrain. C'est devenu par la suite une mélodie tranquille avec plusieurs variations.

Black is the Colour, est une mélodie folklorique écossaise remontant au 18ème siècle. Elle a été entendue pour la première fois en 1916 dans la région des Montagnes Appalaches aux états-Unis. Elle a été enregistrée sous de nombreuses formes, allant de la musique populaire à classique, par Nina Simone, Joan Baez, et Cathy Berberian dans ' les Folksongs' de Luciano Berio.

Les pièces solistes qu'interprètent Anne Koene entre les mélodies sont de petites miniatures des compositeurs français: Couperin (1668-1733), Daquin (1694-1772) et Pinolet de Monteclair (1667-1737)

MUSICA DEL CUORE

Caroline Erkelens (soprano), Anne Koene (harpe)

Le son, l'intimité et la beauté de la harpe ont amené naturellement Caroline à chercher une harpiste. Après une longue nuit passée au téléphone, Caroline et Anne commencent leur collaboration.
En mars 2003, elle donne leur premier récital, préfigurant une éruption d'énergie créative. Elles se sont inspirées des trois instruments d'Anne (Harpe Classique, Harpe de Concert, et harpe celtique) pour construire trois programmes de concerts qu'elles ont joués plusieurs fois.

C'est durant la conception du troisième programme 'Zoete Tranen' ('Larmes douces'), qu'elles découvrent la chanson du 17ème siécle en 27 couplets de Pierlala.
De celle-ci, germe l'idée d'en faire un spectacle pour enfant. Celui-ci, est mis en scène par Elsina Jansen et joué pour la première fois dans le cadre du 'Grachten Festival d'Amsterdam' (Festival d'été d'Amsterdam) dans la maison de son maire, Job Cohen. La tournée se prolonge jusqu'au Concertgebouw d'Amsterdam devant de nombreux enfants: La prestigieuse salle n'en revient pas elle-même: 'Pierlala fait du Rap au Concertgebouw' titre la presse. Une joyeuse ambiance animée par un 'pot-pourri' de chansons folkloriques extraites des spectacles pour enfants ' Het Sneeuwwit Volgetje' (Petit-Oiseau-Blanche-Neige) et 'Alles in de wind' ('Au gré du vent') D'ailleurs, ce dernier, est joué durant le 'GrachtenFestival' et fait la première de plusieurs journaux nationaux! Au même moment, le compositeur René Samson écrit sur un livret d'Olaf Mulder, l'Opéra de chambre 'Juliana' donné au Concertgebouw d'Amsterdam. Plusieurs concerts sont donnés dans le cadre d'une conférence internationale au coures de laquelle participait le premier Ministre du Dalai Lama en France. Ont été interprété entre autres: Le Lamento d'Arianna de Monteverdi.
Avec Amor Vincit, c'est le retour au genre baroque, genre de leur premier programme de concert, là où commença l'histoire....

AMOR VINCIT -- "Die Liebe siegt", bzw.: *Omnia vincit amor, nos et cedamus amori*, "Alles besiegt die Liebe, lasst auch uns der Liebe nachgeben" (Vergil, 70 v.Chr. - 19 v. Chr., *Eclogae* 10.69).

Dieser Spruch Vergils ist auch heute noch von grösster Bedeutung, wie Google mit 277.000 Suchergebnissen wohl unverkennbar anzeigt. Ob es sich nun um ein Bild Caravaggios, einen Kammerchor, ein Lied von Deep Purple oder den Titel eines Films handelt, in welchem Kontext auch immer ist klar, dass diese universalen Worte etwas Wesentliches ,ber uns aussagen. Anne und Caroline leisten hier mit den von ihnen ausgewählten Stücken ihren Beitrag. Ist von der ewigen Liebe zur Musik die Rede? Von der Liebe in der intensiven Zusammenarbeit der beiden? Oder vielleicht von Ihrer Liebe als Zuhörerin? Die Auswahl von Liedern ist das Ergebnis einer Suche, ausgehend von dem Geschmack der beiden Musikerinnen, dem Spiel von Melodie und Text, Kontrast und Intensität.

Claudio Monteverdi (1567-1643) war einer der grössten Musiker seiner Zeit. Leider sind viele seiner Werke für uns verloren gegangen. Insbesondere die Oper Arianna regt die Phantasie an, weil aus ihr nur das Lied **Lamento d'Arianna** (Ariadnes Klage) noch vorhanden ist. Die kretensische Königstochter Ariadne verrät ihre Familie und ihr Land um ihren Geliebten, Theseus, aus einem Labyrinth zu retten. Er verspricht ihr das Blaue vom Himmel, lösst sie aber nach einer herrlichen Liebesnacht auf der Insel Naxos zurück. Sogar die Götter lassen sich von ihren Tränen berühren, und Venus schickt Bacchus, um Ariadnes Schmerz zu lindern. Die Klage Ottavias ist aus Monteverdis letzter Oper, L'incoronazione di Poppea. In diesem wunderschönen Lamento, Disprezzata regina, beweint die Kaiserin Ottavia ihr Schicksal: bald wird sie ihren Gatten sowie ihr Reich verlieren. Francesco Cavalli (1602-1676) hat mit seinen libertären Ansichten zu Religion und Sex die Oper zu einer sehr beliebten Form von Unterhaltung gemacht. Das **Lamento di Cassandra** ist aus La Didone. Cassandra war so schön, dass Apollo sie begehrte. Sie versprach, sich ihm hinzugeben, wenn er ihr die Gabe des Hellsehens schenken würde. Als nun Apollo diesen Wunsch erfüllt hatte, weigerte sich Cassandra dennoch, ihr Versprechen einzuhalten. Schlimmstens verärgert, strafte Apollo sie, indem er bestimmte, dass keiner ihr jemals noch Glauben schenken würde. Deswegen hat Cassandra vergebens den Tod ihres Vaters und ihres Geliebten sowie den Fall Trojas vorhergesagt. Das Lied wurde von RenÈ Samson für Musica del cuore bearbeitet.

Dem Lautenspieler und Komponisten John Dowland (1563-1626) ist es trotz seines erfolgreichen europäischen Wirkens, und sehr zu seinem Verdruss, nie gelungen, am englischen Hof eine Stelle zu bekommen. Er veröffentlichte nicht nur sehr viele Lautenwerke, sondern auch vier Gesangbücher die den melancholischen Geist des Hofes von Elisabeth I. atmen. Die traurigen Texte von **Shall I sue, Now o now, Weep you no more** stammen von mehreren wichtigen Dichtern. Um 1880 veröffentlichte der Liebhaber des Barock, Komponist und Musikologe Alessandro Parisotti (1835-1913) eine Auswahl von Vokalstücken aus dem 17. und 18. Jahrhundert. Für Sänger stellen diese Arie Antiche auch heutzutage noch eine Sammlung von höchster Wichtigkeit dar. Durch Klavierauszüge machte Parisotti die Musik vielen zugänglich. Zudem verfasste er selber die **Arie Se tu m'ami**, die er Pergolesi zuschrieb.
Die CD enthält Werke von Caccini (1551-1618), Stradella (1639-1682), Bononcini (1642-1678) und Tenaglia (17. Jhdt). Diese Komponisten waren zumeist von einflussreichen Familien beschäftigt wie z.B. von den Medicis in Florenz. Stradella war wegen seines schattigen Lebenswandels (Unterschlagung, Heiratsschwindel) berüchtigt. Er entrann mehrmals einem Mordanschlag bevor er dann doch von einem Auftragsmörder ums Leben gebracht wurde. Seiner Streitereien bis auf höchster Ebene ungeachtet (sogar mit dem Sonnenkönig Louis XIV) hat Stradella ein umfangreiches Oeuvre hinterlassen, dem die Arie **Raggion sempre addita** entnommen wurde.
Die Melodie des Liedes **Greensleeves** stellt eines der bekanntesten Themen der Musikgeschichte dar. Es stammt aus dem England des 16. Jahrhunderts. Shakespeares Schauspiel The Merry wives of Windsor enthält eine Anspielung: 'Let the sky rain potatoes, let it thunder to the tune of Greensleeves'. Es wird erzählt, der König Henry VIII, der einige seiner Gattinnen hinrichten liess, habe das Lied für Lady Greensleeves (wahrscheinlich eine Courtisane), in die er sich leidenschaftlich verliebt hatte, geschrieben. In jener Zeit war es beschwingte Musik, zu der kräftig getanzt wurde. Inzwischen hat Greensleeves sich zu einer getragenen und in vielfacher Form ausgef hrten Melodie entwickelt.
Black is the color ist ein Schottisches Volkslied das wahrscheinlich aus dem 18. Jahrhundert stammt. 1916 wurde es in den Appalachian Mountains (U.S.A) gesungen. Es wurde in vielen musikalischen Gestalten, von Folk bis House und Klassik, beispielsweise von Nina Simone, Joan Baez, und Cathy Berberian (in Berios Folksongs) gesungen und aufgenommen.

Die von Anne ausgeführten Harfenstücke stellen die Verbindungen zwischen den Liedern dar. Mit ihren unterschiedlichen Farben und Stimmungen ermöglichen sie es dem Zuhörer, die Lieder auf sich einwirken zu lassen. Die Stücke wurden von den französischen Komponisten Couperin (1668—1733), Daquin (1694 – 1772) und Pinolet de Monteclair (1667 – 1737) verfasst.

MUSICA DEL CUORE

Caroline Erkelens, Sopran und Anne Koene, Harfe.

Die Klangfarbe, Intimität und Schönheit der Harfe bildeten für Caroline den Ausgangspunkt ihrer Suche nach einer Harfenspielerin. Nach einem langen nächtlichen Telefongespräch mit Anne begann eine langjährige fruchtbare Zusammenarbeit.
Ihr erstes Auftreten erfolgte im März des Jahres 2003. Es löste eine Welle kreativer Energie aus. Von Annes drei Harfen (einer klassischen, einer Konzert-, und einer keltischen Harfe) inspiriert, entwickelten sie drei Konzertprogramme die sie mehrmals aufführten.
Bei der Vorbereitung des dritten Programms, "Zoete Tranen" (Süsse Tränen) stiessen sie auf "Pierlala", einen 27 Verse umfassenden Schwank aus dem 17. Jahrhundert. Es war ihnen sofort klar, dass sie dieses Spiel zu einem neuen Programm ausbauen wollten. Unter der Regie von Elsina Jansen wurde Pierlala im Rahmen des `Grachtenfestivals' in der Amtswohnung des Amsterdamer Bürgermeisters Job Cohen uraufgeführt. Die Tournee endete im Kleinen Saal des Concertgebouw. Im Vorprogramm traten Kinder auf, die zuerst bei Caroline und Anne einen Workshop zum Thema "Rappende Pierlalas im Concertgebouw" gemacht hatten. Der Saal platzte vor Begeisterung! Immer noch im Geist der Volksmusik enstanden zwei weitere Vorstellungen: "Het Sneeuwwit Vogeltje" (Das Schneeweisse Vögelchen) und "Alles in de wind", nach einem herkömmlichen Kinderlied benannt. Letzteres Programm, ebenfalls im Rahmen des Grachtenfestivals entwickelt, wurde auf den Titelseiten mehrerer nationalen Zeitungen erwähnt. Inzwischen schrieb René Samson für Musica del Cuore die Kammeroper "Juliana's", zu einem Libretto von Olaf Mulder. Auch dieses Stück wurde im Kleinen Saal des Concertgebouw gespielt. In Frankreich, an einer besonderen Konferenz, traten die beiden Musikerinnen zu Ehren des Premierministers des Dalai Lama auf. Bei dieser Gelegenheit spielten sie u.a. Monteverdis Lamento di Arianna. Das jetzige Amor Vincit ist eine Rückkehr zum barocken Stil des Anfangs ihrer Zusammenarbeit.

Black is the color *(anonimus 18th century)*

Black is the colour of my true love's hair
His lips are like a rose so fair
And the prettiest face and the neatest hands.
I love the grass whereon he stands

Black is the colour of my true love's hair
His face is something truly rare.
Oh I do love my love and so well he knows
I love the ground whereon he goes.

Black, is the colour of my true love's hair
Alone, my life would be so bare.
I would sigh, I would weep, I would never fall asleep
My love is 'way beyond compare
He with the wondrous hair.

Tu ch'hai le penne *(G. Caccini 1551 – 1618)*

Tu ch'hai le penne, Amore,
E sai spiegarle a volo,
Deh muovi ratto un volo
Fin la dov'e il mio core.
E se non sai la via
Coi miei sospir t'invia.

Va, pur; che'l troverai
Tra 'l velo e 'l bianco seno
O tra 'l dolce sereno
De' luminosi rai,
O tra bei nodi d'oro
Del mio dolce tesoro

What if I speede *(R. Jones 1597 – 1615)*

What if I speede where I least expected,
what shall I say? Shall I lye?
What if I miss where I most affected,
what shall I do? Shall I die?

No, no I'll have at all,
it's as my game doth fall;
If I keepe my meaning close,
I may speede howe'er it goes.
For time and I do mean to try what hope doth lye in youth. falalala
The mindes thar doubt are in and out and women flout at truth. falalala

Lamento d'Arianna *(C. Monteverdi 1567 – 1643)*

Lasciatemi morire!
E chi volete voi che mi conforte in così dura sorte, in così gran martire?
Lasciatemi morire!

O Teseo, O Teseo mio, si, che mio ti vo' dir, che mio pur sei,
Benchè t'involi, ahi crudo, a gl'occhi miei.
Volgiti, Teseo mio, O Dio!
Volgiti indietro a rimirar colei che lasciato ha per te la Patria e il Regno,
E in queste arene ancora, cibo di fere dispietate e crude, lascierà l'ossa ignude.
O Teseo mio, se tu sapessi, O Dio!
Se tu sapessi, ohimè, come s'affanna la povera Arianna,
Forse pentito, rivolgeresti ancor la prora al lito:
Ma con l'aure serene tu te ne vai felice, ed io qui piango.
A te prepara Atene liete pompe superbe, ed io rimango, cibo di fere in solitarie arene.
Te l'uno e l'altro tuo vecchio parente stringeran lieti, ed io pi_ non vedrovvi, o Madre, o Padre mio!
Dove, dov' è la fede che tanto mi giuravi?
Così nell' alta fede tu mi ripon degl'Avi?
Son queste le corone onde m'adorn' il crine?
Questi gli scettri sono, queste le gemme e gl'ori?
Lasciarmi in abbandono a fera che mi strazi e mi divori?
Ah Teseo mio, lascierai tu morire invan piangendo, invan gridando aita,
La misera Arianna ch'a te fidossi e ti diè gloria e vita?

Ahi, che non pur rispondi! Ahi, che pi_ d'aspe è sordo a miei lamenti!
O membri, O turbi, O venti, sommergetelo voi dentr' a quell' onde!
Correte, orche e balene, e delle membra immonde empiete le voragini profonde!
Che parlo, ahi, che vaneggio? Misera, oimè, che veggio?
O Teseo, O Teseo mio, Non son quell'io che ì feri detti sciolse;
Parlò l'affanno mio, parlò il dolore, parlò la lingua, sì, ma non già il core.
Misera! Ancor dò loco a la tradita speme,
E non si spegne, fra tanto scherno ancor, d'amor il foco.
Spegni tu morte omai le fiamme indegne.
O Madre, o Padre, o del' antico Regno superbi alberghi, ov' ebbi d'or la cuna.
O servi, o fidi amici. ahi fato indegno!
Mirate ove m'ha scort'empia fortuna,
Mirate di che duol m'ha fatto herede l'amor mio, la mia fede, e l'altrui inganno,
Così va chi tropp'ama e troppo crede.

E quando ve n'andate *(A.F. Tenaglia 16.. – 16..)*

E quando ve n'andate, speranze adulatrici alla buon' ora?
Non v'accorgete ancora, oimè, che m'annoiate?
E quando ve n'andate?
Io più fiato in sen non ho da nudrir vostro desire;
Risolvetevi, a partire, ch'io per voi morir non vo'.
Qual capriccio vi mandò a turbar la pace mia?
Voi siete Arghi e pur la via di partir non ritrovate.
E quando ve n'andate?
A pentir dunque s'avrà la mia fà che'l cor v'apria?
Deh prendendo un dolce addio, date a me la libertà,
Io da voi non bramo già un partir senza ritorno,
Anzi a far nuovo soggiorno gradirò che ritorniate.
E quando ve n'andate?

Shall I sue (J. Dowland 1563 – 1626)

Shall I sue, shall I seek for grace? Shall I pray? shall I prove?
Shall I strive to a heavenly joy, with an earthly love?
Shall I think that a bleeding heart or a wounded eye,
Or a sigh can ascend the clouds, to attain so high?

Silly wretch, forsake these dreams of a vain desire,
O bethink what high regard holy hopes do require.
Favour is as fair as things are, treasure is not bought,
Treasure is not won with words, nor the wish of a thought.

Pity is but a poor defence of a dying heart,
Ladies eyes respect no moan in a mean desert.
She is too worthy far for a worth so base
Cruel and but just is she in my just disgrace.

Justice gives each man his own, though my love be just,
Yet will not she pity my grief, therefore die I must.
Silly heart then yield to die perish in despair,
Witness yet how fain I die, when I die for the fair.

Raggion sempre addita
(A. Stradella 1639 – 1682)

Raggion sempre addita ad alma gentile
Che amata o schernita lo stabil suo stile non cangi, no, no.
Io pur seguirò.
Che sciogliere il piè dai lacci di fè non tento, non vò;

Lamento di Cassandra
(F. Cavalli 1602 – 1676)

L'alma fiacca svanì,la vita ohimè spirò,
Corebo, o dio morì,
e sola mi lasciò.
Per sposa ei mi voleva, ed io qui piango:
prima che sposa, vedova rimango.
La vita così Va. Anco il mio padre, il Re,
nel fin di grave età
regno e vita perdé.

Del senso umano o debolezza, o scorno
sui secoli disegna, e vive un giorno.
Cassandra, e che di te questa notte sarà?
S'aita più non c'è,
la tua vita cadrà.

O della patria mia stragi fatali,
o invan da me profetizzati mali.
Nel tempio io tornerò i numi a supplicar,
altrove andar non so,
sia guardia mia l'altar;
e s'all'altar morrò, vi prego, o dèi,
le vittime a gradir de' spirti miei.

Se tu m'ami *(G.B. Pergolesi 1710 – 1736)*

Se tu m'ami, se sospiri sol per me, gentil pastor,
Ho dolor de' tuoi martiri, ho diletto del tuo amor,
Ma se pensi che soletto io ti debba riamar,
Pastorello, sei soggetto facilmente a t'ingannar.

Bella rosa porporina oggi Silvia sceglierà,
Con la scusa della spina doman poi la sprezzerà.
Ma degli uomini il consiglio io per me non seguirò.
Non perché mi piace il giglio, gli altri fiori sprezzerò.

Disprezzata Regina *(C. Monteverdi 1567 – 1643)*

Disprezzata Regina del monarco Romano
Aflitta moglie, che fo, ove son, che penso
O, delle donne miserabil' sesso,
Se la natura e il cielo libere ci produce il matrimonio, il matrimonio c'incatena serve.
Se concepiamo l'uomo, o delle donne miserabil' sesso,
Al nostr'empio tiran formiam le membra,
Allattiamo il carnefice crudele che ci scanna e ci svena,
E siam costrette per indegna sorte fabbricar la morte.
Nerone, empio Nerone,o Dio,
Marito bestemmiato per sempre maledetto dai cordogli miei!
Dove oimè, dove sei
In braccio di Poppea tu dimori felice e godi
E intanto il frequente cader del pianti miei
Pur va quasi formando un diluvio di specchi
In qui tu miri dentro alle tue delizie i miei martiri.
Destin se stai la su, Giove ascoltami tu
Se per punir Nerone fulmini non hai
D'impotenza t'accuso d'ingiustizia t'incolpo!
Ahi trapasso tropp'oltre, e me ne pento
Supprimo e sepelisco in taciturne angoscie il mio tormento.

Now, oh now *(J. Dowland 1563 – 1626)*

Now, oh now I needs must part, parting though I absent mourne.
Absence can no joy empart: joy once fled cannot return.
Sad despair doth drive me hence; this despair unkindness sends.
If that parting be offence, it is she which then offends.

Deare when I from thee am gone, gone are all my joys at once,
I loved thee and thee alone, in whose love I joyed once.
And although your sight I leave, sight wherein my joys do lie,
Till that death doth sense bereave, never shall affection die.

Deare, if I do not return, love and I shall die together.
For my absence never mourne, whom you might have joyed ever;
Part we must though now I die, die I do to part with you.
Him despair doth cause to lie, who both lived and dieth true.

Per la gloria *(G.B. Bononcini 1642 – 1678)*

Per la gloria d'adorarvi voglio amarvi, o luci care.
Amando penerò, ma sempre v'amerò, sì, sì, nel mio penare,
penerò, v'amerò, luci care.

Senza speme di diletto vano affetto è sospirare,
ma i vostri dolci rai chi vagheggiar può mai e non, e non v'amare?
penerò, v'amerò, luci care!

Greensleeves *(anonimus 16th century)*

Alas, my love, you do me wrong,
to cast me off discourteously.

For I have loved you well and long,
delighting in your company.

Greensleeves was all my joy
Greensleeves was my delight
Greensleeves was my heart of gold, and who but my lady greensleeves.

Your vows you've broken, like my heart,
oh, why did you so enrapture me?

Now I remain in a world apart
but my heart remains in captivity.

My men were clothed all in green, and they did ever wait on thee;

All this was gallant to be seen,
and yet thou wouldst not love me.

Thou couldst desire no earthly thing,
but still thou hadst it readily.

Thy music still to play and sing;
and yet thou wouldst not love me.

Well, I will pray to God on high, that thou my constancy mayst see,
And that yet once before I die, thou wilt vouchsafe to love me.

Ah, Greensleeves, now farewell, adieu,
to God I pray to prosper thee,
For I am still thy lover true,
come once again and love me.

Weep you no more *(J. Dowland 1563 – 1626)*

Weep you no more, sad fountains;
What need you flow so fast?
Look how the snowy mountains
Heaven's sun doth gently waste!
But my sun's heavenly eyes
View not your weeping,
That now lies sleeping,
Softly now, softly lies sleeping

Recording Date: November 19, 20 & 21 2007
Recorded at Nederlands Hervormde Kerk, Broek-Noord,
by Skarster Music Investment C.V.
Production & distribution: Skarster Music Investment
e-mail: info@skarstermusic.com
More information about our releases can be found on:
www.aliudrecords.com, www.skarstermusic.com
More information about Musica del Cuore can be found on:
www.musicadelcuore.com
Producer: Jos Boerland
Recording, editing and mastering: Jos Boerland
Cover & Design: Jos Boerland
Text: Musica del Cuore
English translation: Arian Verheij
French translation: Jérôme Angôt
German translation: Arian Verheij
Photography: Briseïs Scheiner, Maritgen Matter
Special thanks to: Edward Witsenburg, Eric Nydam, Joke Bakker,
Martin Cleaver, Ineke Bloemers

In Amor Vincit, the 2nd cd Anne has made with Caroline, Anne plays a harp witch is a copy of a Louis XVI harp dating from the 18th century (built by Beat Wolf). During lessons with Edward Witsenburg she got to know this beautiful instrument and could borrow it for the occasion.

Also Available on ALIUD:

AMOR VINCIT

MUSICA DEL CUORE

CAROLINE ERKELENS, SOPRANO

ANNE KOENE, HARP

1.	**Black is the color** - anonimus	2'04
2.	**Tu ch'hai le penne** - G. Caccini	2'01
3.	**What if I speede** - R. Jones	1'00
4.	**Lamento d'Arianna** - C. Monteverdi	10'00
5.	**Soeur Monique** - F. Couperin	3'02
6.	**E quando ve n'andate** - A.F. Tenaglia	4'11
7.	**Shall I sue** - J. Dowland	2'10
8.	**Raggion sempre addita** - A. Stradella	2'59
9.	**Tambourin** - L.C. Daquin	2'00
10.	**Lamento di Cassandra** - F. Cavalli	4'43
11.	**Se tu m'ami** - G.B. Pergolesi	2'46
12.	**Air** - M.P. de Monteclair	2'03
13.	**Disprezzata Regina** - C. Monteverdi	5'44
14.	**Now, oh now** - J. Dowland	3'09
15.	**Per la gloria** - G.B. Bononcini	2'53
16.	**Greensleeves** - anonimus	3'40
17.	**Weep you no more** - J. Dowland	2'14

STEREO
multichannel

Direct SBM Super Bit Mapping Direct

DSD Direct Stream Digital

SUPER AUDIO CD

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

©+℗ by Aliud Records, Skarster Music Investment.

www.aliudrecords.com www.skarstermusic.com

Aliud

Super Audio CD, SACD, Direct Stream Digital, DSD and their logo's are trademarks of Sony Corporation.
This Stereo/Multichannel Hybrid SACD can be played on any standard CD player.